

«КОЛЯДА ПЕРЕТВОРИТЬСЯ НА ГІМН ПЕРЕМОГИ УКРАЇНИ»: ДУМКИ ГЛАВИ УГКЦ ПРО СВЯТКУВАННЯ РІЗДВА В ЧАС ВІЙНИ
Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав в ефірі телемарафону «Єдині новини» поділився думками та рекомендаціями, як і чому необхідно українцям у драматичний час воєнної агресії росії проти України, в умовах складної ситуації зі світлом і теплом святкувати Різдво Христове.

Створити простір Різдва у воєнних обставинах. На переконання Блаженнішого Святослава, ми всі потребуємо різдвяної радості й маємо на неї право. «Народження Спасителя між нами, навіть у воєнних обставинах, – це небесна радість, не створена людиною задля розваг, а подарована Богом із небес. Саме тому радість Різдва ми покликані прийняти і нею ділитися», – наголосив Глава УГКЦ. Патріарх пригадав розповіді своєї бабусі про досвід воїнів УПА у кривках, які завжди святкували Різдво та колядували.

Різдвяна ялинка як осердя солідарності та взаємопідтримки. Відповідаючи на запитання, чи доречно у воєнний час на площах міст ставити ялинку, Глава УГКЦ зазначив: «Нам треба вміти радіти і прикрашати ялинку навіть у час війни, але шукати відповідний для цього спосіб, щоби вона не перетворилася на місце розваг, а стала осердям солідарності та взаємопідтримки, простором для спільної коляди».

Світло наших обличчя і сердець. Затронувши важку й болючу для українців тему відсутності світла і тепла під час цього річного зими, зокрема доречності освітлення ялинок і інших декорацій, Патріарх вказав на важливість розуміння суті різдвяного світла. «Не так електричні лампочки на ялинках повинні світитися, як наші обличчя, серця та уми. Тоді ми знайдемо спосіб, як освітлити простір нашого села чи міста навіть за браку електроенергії. Багато разів нам бракувало чогось, але ми все одно вміли радіти та святкувати», – переконаний він.

Різдво – взаємообмін не тільки радістю, а й земними достатками. «Різдво – це великий простір взаємної солідарності та підтримки. Ми ходимо від хати до хати, щоб побажати добра, щоби зло зникло з наших домівок і сердець. Добре слово має свою велику силу», – ствердив архиєрей. У час Різдва, продовжив думку Глава Церкви, ми не тільки співаємо, але й жертвуємо чимось.

Різдво – нагода чинити добро. «Не можна комерціалізувати коляду – це нагода комусь вчинити добро: сумного потішити, нагого одягнути, змерзлого зігріти, голодного нагодувати, того, хто втратив рідну домівку, прийняти у свій дім», – заохотив до благодійності архиєрей.

Колядуймо разом із нашими воїнами! Розмірковуючи над тим, як створити різдвяний простір для захисників України, які святкуватимуть на передовій, Блаженніший розповів, що знає чимало колядників, що готують вертепи й інші дійства, з якими пойдуть на фронт. А відтак закликав: «Колядуймо, готуймося до коляди! Колядуймо разом із нашими воїнами, тоді станемо сильнішими. Коляда перетвориться на гімн перемоги України, перемоги світла над темрявою, перемоги українців над російським агресором і окупантом». Пригадую, сказав Предстоятель, що в радянських обставинах коляда була навіть своєрідною формою суспільно-політичного протесту проти безбожницької комуністичної влади. Тому цілком можливо, що в умовах теперішньої війни вона може перетворитися на особливий духовний гімн, який надасть нам сили, розвіє смуток, залікує рани. «Ми не можемо весь час жити в депресивному смутку. Господь Бог із небес посилає нам свого Сина і саме Його народження є причиною великої радості», – наголосив Глава УГКЦ.

<https://ugcc.ua/data/kolyada-peretvorytsya-na-gimn-peremogy-ukrayny-dumky-glavy-ugkts-pro-svyatkuvannya-rizdva-v-chas-viyny-1566/>

“KOLYADA WILL TURN INTO AN ANTHEM OF UKRAINE’S VICTORY”:

THE THOUGHTS OF THE HEAD OF THE UGCC ABOUT THE CELEBRATION OF CHRISTMAS DURING THE WAR

Father and Head of the UGCC His Beatitude Sviatoslav on the air of the “United News” telethon shared his thoughts and recommendations on how and why Ukrainians need to celebrate Christmas in a dramatic time of Russia’s military aggression against Ukraine, in a difficult situation with light and warmth. The Primate also explained the position of the Ukrainian Greek Catholic Church on the calendar liturgical reform.

Create a Christmas space in military circumstances. According to His Beatitude Sviatoslav, we all need Christmas joy and have the right to it. “The birth of the Savior among us, even in military circumstances, is a heavenly joy, not created by man for entertainment, but given by God from heaven. That is why we are called to accept the joy of Christmas and share it,” the Head of the UGCC stressed. The patriarch recalled his grandmother’s stories about the experience of UPA soldiers in hideouts who always celebrated Christmas and caroled.

Christmas tree as the core of solidarity and mutual support. Answering the question whether it is appropriate to put a Christmas tree in the squares of cities in wartime, the Head of the UGCC said: “We need to be able to rejoice and decorate the Christmas tree even in times of war, but look for a suitable way so that it does not turn into a place of entertainment, but becomes the core of solidarity and mutual support, a space for a common carol.”

The light of our faces and hearts. Touching on the difficult and painful topic of lack of light and warmth for Ukrainians during this year’s winter, in particular the appropriateness of lighting the Christmas tree and other decorations, the Patriarch pointed out the importance of understanding the essence of Christmas light. “It’s not as much the light bulbs on Christmas trees that should glow as our faces, hearts and minds. Then we will find a way to illuminate the space of our village or city, even if there is a lack of electricity. Many times, we lacked something, but we still knew how to rejoice and celebrate,” he said.

Christmas is an interchange not only of joy, but also of earthly abundance. Christmas is a great space of mutual solidarity and support. We go from house to house to wish good, that evil will disappear from our homes and hearts. The good word has its great power,” the bishop asserted. At Christmas time, the Head of the Church continued, we not only sing, but also sacrifice something.

Christmas is an opportunity to do good. You can’t commercialize a carol – it’s an opportunity to do good to someone: to comfort a sad person, to dress naked, to warm a frozen person, to feed a hungry person, to accept someone who has lost his home, to accept him into his home,” the bishop encouraged charity.

Let’s carol with our soldiers! Reflecting on how to create a Christmas space for the defenders of Ukraine who will celebrate on the front line, His Beatitude said that he knew a lot of carolers who were preparing nativity scenes and other actions with which they would go to the front. And then he called: “Let’s carol, let’s get ready for a carol! Let’s carol with our soldiers, then we will become stronger. Kolyada will turn into an anthem of Ukraine’s victory, the victory of light over darkness, the victory of Ukrainians over the Russian aggressor and occupier.” I recall, said the Primate, that in Soviet circumstances, the carol was even a peculiar form of social and political protest against the godless communist government. Therefore, it is quite possible that in the conditions of the present war it can turn into a special spiritual hymn that will give us strength, dispel sadness, heal wounds. “We can’t live in depressive sadness all the time. The Lord God from heaven sends us his Son and it is His birth that is the cause of great joy,” the Head of the UGCC stressed.

CHURCH BULLETIN 01/01/2023
29TH SUNDAY AFTER PENTECOST
SUNDAY BEFORE CHRISTMAS. HOLY FATHERS

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
29-ма НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ. СВЯТИХ ОЦІВ

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ *Pastor* [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ *Associate Pastor*

Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM ~ *Associate Pastor* [cell: 347 939-5772]

Office Phone: 718 932-4060; Fax: 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hucicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 12:00 noon – 4:00pm

Sunday – after Liturgy.

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч (англомовна)

Будні (Пон-Пт): 8:00 ран.

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri): 8:00am

Holy Day s: 9:00 am & 6:00 pm

СПОВІДЬ: за 30th хвилин перед відправою (або за домовленістю)

ВІНЧАННЯ: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

ХРИЩЕННЯ: За домовленням з парохом

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

ПОХОРОН: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися з директором похорону

CONFESSIONS: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

WEDDINGS: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

BAPTISMS: By appointment with the pastor

VISITING THE SICK: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

FUNERALS: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home

Sun.	Jan. 01 st	29 th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 29-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА Before Christmas / Holy Fathers ~ Перед Різвдом / Святих Отців Bonifatius, Mrt. ~ Боніфатія, мч. (Єв. 11,9-10; 17-23 / Мт. 1,1-25) Divine Liturgy ~ God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine
	10:00 AM	
Mon.	Jan. 02 nd	Ignatius, B-Mrt. ~ Ігнатія, свмч. (Єв. 8,7-13/ Мр. 8,11-21) No Liturgy intention
000	8:00 AM	
Tue.	Jan. 03 rd	Juliana, Mrt. ~ Юліяни, мч. (Єв. 9,8-10.150-23/ Мр. 8,22-26) No Liturgy intention
000	8:00 AM	
Wed.	Jan. 04 th	Anastasia, G-Mrt.~ Анастасії, вмч. (Єв. 10,1-18/ Мр. 8,30-34) God's Blessing/health for Orest Witiuk on his Birthday Staff
000	8:00 AM	
Thu.	Jan. 05 th	10 Mrts. Of Crete ~ 10 Муч. у Криті (Єв. 10,35 – 11,7/ Мр. 9,10-16) No Liturgy intention
000	8:00 AM	
Fri.	Jan. 06 th	Christmas Eve; Eugenia, Свят. Вечір; Євгенії, прмч. (Єв. 1,1-12/ Лк. 2,1-20) No Liturgy intention
000	9:00 AM	
	9:00 PM	Cancelled (відправа перенесена на Суботу о 10:00)
Sat.	Jan. 07 th	CHRISTMAS ~ РІЗДВО ХРИСТОВЕ (Гал. 4,4-7/ Мт. 2,1-12) 3 нами Бог. Divine Liturgy
000	10:00 AM	
000	5:00 PM	Divine Liturgy
Sun.	Jan. 08 th	After Christmas. Synaxis of BVM ~ По Різдві. Собор Пр. Богородиці (Гал. 1,11-19 / Мт. 2,13-23) Divine Liturgy ~ God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine
	10:00 AM	

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † Sofia Marko – req. by: O.Colandro & Family
 Altar of the B.V.M.: † Wasył Marko – req. by: O.Colandro & Family
 Altar of the B.V.M: **FOR PEACE IN UKRAINE** / Altar of the Pantocrator: **FOR PEACE IN UKRAINE**
 Altar of the Pantocrator: Available – req. by:
 Tetrapod 1: Available – req. by:
 Tetrapod 2: Available – req. by:

Mnohaya Lita and Happy January 2023 Birthdays to: Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavskyy, Ivan Gyvel, John Junko, Olga Kaniszczak, Luba Kostyba, Terezinka Kuzemka, Oksana Molody, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O'Hara, Roma O'Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Anna Sierant, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk

ATTENTION: Please notice, as long we don't have gas in our church, we are without heat and water.
 Also, Liturgy's during the week will be said at St. Josaphat Monastery – Glen Cove, NY.
УВАГА: Повідомляємо наших парафіян, що не маємо газу, опалення та води у церкві.
 Щоденні Літургії (у ваших наміреннях) відправлятимемо в Монастирі св. Йосафата у Глен Ков.
 At Holy Cross, in Astoria, we will celebrate Divine Liturgies only on Saturday at 5 PM and Sunday at 10 AM.
 Тут в церкві Сл. Божі служитимемо лише в суботу в 5^ї вечора та в неділю у 10^ї ранку.
**Скасовуємо Богослужіння, заплановані на П'ятницю о 9:00 вечора; відслужимо їх у суботу.
 We are canceling the Services scheduled for Friday and 9:00 p.m.; we will celebrate on Saturday.**
 На Різдво (в суботу) відправа буде о 10^ї ранку та о 5^ї вечора.
 On Christmas Saturday, January 7, the celebration will be at 10 a.m. and at 5 p.m.
 We thank very much all the volunteers who came and helped to clean and decorate church for Christmas.
 Щира подяка всім, хто допомагав прибирати та декорувати церкву на Різдво.

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год
- 2) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org. Оновлений Сайт!
- 3) Продовжується постійна мандрівка похідної ікони Матері Божої Неустанної Помочі. Ікона перебуватиме в родині впродовж двох тижнів. Просимо бажаючих зголошуватися до парафіяльного офісу.
- 4) Пожертви і свята у січні: 1-го – Новий Рік (Григорянський кал.), 6-го – Свят. Вечір, 7-го – Різдво Христове, 8-го – Собор Богородиці, 9-го – Стефана, первомч., 14-го – Обрізання ГНІХ, св. Василя Великого, Новий Рік (Юлянський кал.), 18-го – Навеч. Богоявління, 19-го – Богоявління.
- 5) З нагоди Ювілейного року, спогадуючи 400-ліття мученицьку смерть св. Йосафата, заохочуємо до щоденної молитви до св. свящ. Йосафта. УВАГА! Бажаючі можуть отримати повний відпуст, виконавши певні умови: Сповідь, Св. Причастя й молитва в наміренні Святішого Отця.
- 6) Проводимо збірку на Різдвяні квіти.
- 7) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування кулі.
- 8) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Річна квота становить \$6,000.00 (поки що: +\$3,355.00 ~ потрібно ще \$2,645.00). Звертаємось до тих, які ще не зложили свої пожертви, щоб чим скоріше це зробити.

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (make a check payable to: **“Holy Cross Ukr. Cath. Church”**)
Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!
 Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!
 Благословенної Вам Неділі!

Announcements ~ January 01, 2023

- 1) Recitation of the Rosary – Sundays: 9:30 am.
- 2) You may read our CHURCH BULLETIN on our church's website: www.holycrossukrainian.org
- 3) The Traveling Icon **“Our Lady of Perpetual Help”** is available to visit your home. We ask those who would like to host the icon in their homes to contact the parish office.
- 4) Collections and Holydays in the month of in January: Collections and Holydays in the month of in January: 1st – New Year (Gregorian), 6th – Christmas Eve, 7th – Nativity Of Crist, 8th – Synaxis of BVM, 9th – 1st Martyr Stephen, 14th – Circumcision of Our Lord, St. Basil the Great, New Year (Julian), 18th – Theophany Vigil, 19th – Theophany.
- 5) Celebrating the great Jubilee Year of the 400th anniversary of the martyrdom of St. Josaphat. We encourage you to pray daily to St. Josaphat. In this way we can receive a plenary indulgence by going to confession, receiving Holy Communion and pray for the intentions of the Holy Father.
- 6) Now we are collecting for Christmas flowers.
- 7) We have for sale poppy seeds, wheat and honey.
- 8) Stamford Bishop's Appeal – We have been tasked with reaching a \$6,000 contribution. We currently have collected \$3,355.00; we still need \$2,645.00. Those who have not contributed yet, please, send in your donations as soon as possible since we are past the deadline.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church
 To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!
 Have a Blessed Sunday!

Щира подяка нашим парафіянам за щедрі пожертви та спільну молитву впродовж року!
 Нехай Господь зішле Вам і Вашим родинам мир, спокій та Свою щедрю благодать!
 We thank all those, who so generously made donations for the Church throughout the year. Wishing you the blessing, peace and happiness!

Вітаємо Всіх наших парафіян з Різвдом Христовим та Новим 2023 роком!
 Бажаємо веселих, щасливих і благословених свят! Христос Рождається! Славимо Його!
**WE WISH YOU, YOUR FAMILIES AND FRIENDS A VERY MERRY CHRISTMAS AND
 HAPPY HEALTHY NEW YEAR 2023!**